

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Таскаев Сергей Викторович
Должность: Ректор
Дата подписания: 14.07.2026 10:35:15
Уникальный программный ключ:
04c19ed8bf098f3b6cb77a486b9a8788b8322323



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона
специализации. Практический курс общественно-политического перевода по
направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю)
Комплексные региональные исследования и страны Востока
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 1 из 23

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

**Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации
по дисциплине (модулю)**

**Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического
перевода**

Направление подготовки (специальность)

41.03.01 Зарубежное регионоведение

Направленность (профиль)

Комплексные региональные исследования и страны Востока

Присваиваемая квалификация

бакалавр

Форма обучения

очная

Год набора 2026

Челябинск, 2026 г.

Структура рабочей программы соответствует приказу ректора ФГБОУ ВО «ЧелГУ» от 27.09.2022 г. № 573-1 «Об утверждении шаблонов документов»

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 3 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
 - 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
 - 3.1. Виды оценочных средств
 - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
 - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
 - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
 - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций.

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 4 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

1. Паспорт фонда оценочных средств

Направление подготовки (специальности): 41.03.01 Зарубежное регионоведение

Направленность (профиль): Комплексные региональные исследования и страны Востока

Дисциплина: Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода

Семестр(ы) изучения: 5, 6

Форма (ы) промежуточной аттестации: зачёт (5 семестр), экзамен (6 семестр).

2. Перечень формируемых компетенций

2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода»

направлено на формирование следующих компетенций:

Код и наименование компетенции согласно ФГОС	Индикаторы достижения компетенций согласно ОПОП ВО	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
1	2	3
УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.1 Имеет представление о правилах и принципах деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) УК-4.2 Демонстрирует умение осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения УК-4.3 Имеет навыки делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке (ах)	Знать: - правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) - основные правила осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах - язык делового общения Уметь: - применять правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) - осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 5 из 23

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

		- осуществлять деловое общение на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) - Владеть: - навыком деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) - навыком деловой коммуникации в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения - навыками делового общения на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
ОПК-1: Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности	ОПК-1.1. Применять современный понятийно-категориальный аппарат социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-политическом, социально-экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) ОПК-1.2. Организовывать и устанавливать деловые контакты внутри государства и на международной арене в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия ОПК-1.3. Использовать основные стратегии, тактические приемы и техники аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны ОПК-1.4. Применять переговорные технологии и правила дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде	Знать: - современный понятийно-категориальный аппарат социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-политическом, социально-экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) - особенности организации деловых контактов внутри государства и на международной арене в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия - основные стратегии, тактические приемы и техники аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны - особенности переговоров и правила дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде Уметь: - применять современный понятийно-категориальный аппарат социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-политическом, социально-

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
	Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».		
Версия документа - 1	стр. 6 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____
		экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) - устанавливать деловые контакты внутри государства и на международной арене в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия - использовать основные стратегии, тактические приемы и техники аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны - применять переговорные технологии и правила дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде Владеть: - навыками применения современного понятийно-категориального аппарата социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-политическом, социально-экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) - навыком организации деловых контактов внутри государства и на международной арене в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия - навыками использования основных стратегий, тактических приемов и техники аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны - навыками переговорных технологий и дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде	
ОПК-3: Способен выделять, систематизировать и интерпретировать	ОПК-3.1. Использовать методики систематизации и статистической обработки потоков информации, интерпретации содержательно	Знать: методики систематизации и статистической обработки потоков информации, интерпретации	

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 7 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

содержательно значимые эмпирические данные из потоков информации, а также смысловые конструкции в оригинальных текстах и источниках по профилю деятельности	значимых эмпирических данных по профилю деятельности. ОПК-3.2. Выделять смысловые конструкции в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов.	содержательно значимых эмпирических данных по профилю деятельности смысловые конструкции в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов Уметь: использовать методики систематизации и статистической обработки потоков информации, интерпретации содержательно значимых эмпирических данных по профилю деятельности выделять смысловые конструкции в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов Владеть: навыками использования методики систематизации и статистической обработки потоков информации, интерпретации содержательно значимых эмпирических данных по профилю деятельности навыками выделения смысловых конструкций в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов
ПК-3: Способен планировать и осуществлять экспертно-аналитическую деятельность в профессиональной сфере, в том числе, на иностранных языках.	ПК-3.1 Знает структуру и содержание проектной документации, в том числе на иностранных языках ПК-3.2 Умеет найти и обработать необходимую профессионально-ориентированную информацию при помощи электронных средств ПК-3.3 Владеет навыками работы исполнителя проекта, в том числе международного профиля, и навыками организационно-технических функций и решения вспомогательных задач в интересах проекта	Знать: структуру и содержание проектной документации, в том числе на иностранных языках Уметь: найти и обработать необходимую профессионально-ориентированную информацию при помощи электронных средств Владеть: навыками работы исполнителя проекта, в том числе международного профиля, и навыками организационно-технических функций и решения вспомогательных задач в интересах проекта

3. Содержание оценочных средств по дисциплине

3.1 Виды оценочных средств

Код, наименование компетенции согласно ФГОС	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине	Контролируемые темы/разделы (номер и название раздела из РПД п.2.2)	Семестр	Номер задания	Наименование оценочного средства
---	---	---	---------	---------------	----------------------------------



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона
специализации. Практический курс общественно-политического перевода по
направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю)
Комплексные региональные исследования и страны Востока
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 8 из 23

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) О П К - 1 : Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности О П К - 3 : Способен выделять, систематизировать и интерпретировать содержательно значимые эмпирические данные из потоков информации, а также смысловые конструкции в оригинальных текстах и	- правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) - основные правила осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах - язык делового общения - современный понятийно-категориальный аппарат социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-политическом, социально-экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) - методики систематизации и статистической обработки потоков информации, интерпретации содержательно значимых эмпирических данных по профилю деятельности - смысловые конструкции в	Раздел 1. Визиты, переговоры Овладение новыми знаниями по теме; развитие навыков устной и письменной речи; развитие навыков говорения, аудирования, чтения, письма; развитие аналитического мышления для осуществления эффективной коммуникации. Занятие по изучению учебного материала. Групповое обсуждение. /Пр/ Визиты, переговоры /Ср/	5	1,2,3	-письменный и устный переводы текстов с русского языка на японский и с японского на русский -Деловая игра (групповое обсуждение, круглый стол) -вопросы к зачёту
		Раздел 2. Отношения со странами АТР Систематизация лексического материала по теме; развитие навыков устной и письменной речи; развитие навыков говорения, аудирования, чтения, письма; развитие аналитического мышления для осуществления эффективной коммуникации. Деловая игра «Саммит АТР» /Пр/ Отношения со странами АТР /Ср/	5	1,2,3	-письменный и устный переводы текстов с русского языка на японский и с японского на русский. -Деловая игра (групповое обсуждение, круглый стол). -вопросы к зачёту.



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона
специализации. Практический курс общественно-политического перевода по
направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю)
Комплексные региональные исследования и страны Востока
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 9 из 23

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

источниках по профилю деятельности ПК-3: Способен планировать и осуществлять экспертно-аналитическую деятельность в профессиональной сфере, в том числе, на иностранных языках.	первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов - особенности организации деловых контактов внутри государства и на международной арене в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия - основные стратегии, тактические приемы и техники аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны - особенности переговоров и правила дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде. Уметь: -- применять правила и принципы деловой устной и письменной коммуникации на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) - осуществлять	Раздел 3. Международные встречи, конференции Студенты читают и переводят статью “Саммит АСЕАН”, выполняют после-текстовые упражнения, составляют и разыгрывают диалоги по образцу. /Пр/ Международные встречи, конференции /Ср/			
		Раздел 4. Российско-японские отношения Студенты читают и переводят статью “Россия и Япония. Мирный договор”, выполняют после-текстовые упражнения, составляют и разыгрывают диалоги по образцу. Круглый стол. /Пр/ Российско-японские отношения /Ср/			
		Раздел 5. Вооруженные конфликты, борьба с терроризмом Систематизация лексического материала по теме; развитие навыков устного и письменного перевода; развитие навыков говорения, аудирования, чтения, письма. Групповое обсуждение /Пр/ Вооруженные конфликты, борьба с терроризмом /Ср/	6	1,2,3	-письменный и устный переводы текстов с русского языка на японский и с японского на русский. -Деловая игра (групповое обсуждение, круглый стол). -вопросы к экзамену



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона
специализации. Практический курс общественно-политического перевода по
направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю)
Комплексные региональные исследования и страны Востока
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 10 из 23

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	деловую коммуникацию в устной и письменной формах, использовать методы и навыки делового общения - осуществлять деловое общение на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) -- применять современный понятийно-категориальный аппарат социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-политическом, социально-экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах) - устанавливать деловые контакты внутри государства и на международной арене в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия - использовать основные стратегии, тактические приемы и техники	Раздел 6. Политические партии. Выборы Студенты готовят мини-сообщения на японском языке о политических выборах в разных странах, выполняют лексические упражнения по теме. Деловая игра «Предвыборная кампания» /Пр/ Политические выборы /Ср/	6	1,2,3	-письменный и устный переводы текстов с русского языка на японский и с японского на русский.
		Раздел 7. Государственный строй. Конституция Студенты выполняют лексические упражнения на тренировку и закрепление лексики и грамматики по соответствующей тематике, собственных имен, выполняют устный и письменный перевод текстов соответствующей тематики с русского языка на японский и с японского на русский. /Пр/ Государственный строй. Конституция /Ср/			
		Раздел 8. ИКР Текущий контроль, индивидуальные консультации /ИКР/ Текущий контроль, индивидуальные консультации /ИКР/			



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона
специализации. Практический курс общественно-политического перевода по
направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю)
Комплексные региональные исследования и страны Востока
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 11 из 23

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны - применять переговорные технологии и правила дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде - использовать методики систематизации и статистической обработки потоков информации, интерпретации содержательно значимых эмпирических данных по профилю деятельности - выделять смысловые конструкции в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов - найти и обработать необходимую профессионально-ориентированную информацию при помощи электронных средств Владеть: - навык деловой устной и				-Деловая игра (групповое обсуждение, круглый стол). -вопросы к экзамену
--	--	--	--	--	---



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона
специализации. Практический курс общественно-политического перевода по
направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю)
Комплексные региональные исследования и страны Востока
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 12 из 23

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

письменной
коммуникации на
государственном
языке Российской
Федерации и
иностранном(ых)
языке(ах)
- навык деловой
коммуникации в
устной и
письменной
формах,
использовать
методы и навыки
делового общения
- навык делового
общения на
государственном
языке Российской
Федерации и
иностранном(ых)
языке (ах).
- навык применения
современного
понятийно-
категориального
аппарата
социальных и
гуманитарных наук
в его комплексном
контексте
(геополитическом,
социально-
политическом,
социально-
экономическом,
культурно-
гуманитарном) и
историческом
развитии на
государственном
языке РФ и
иностранном(ых)
языке(ах)
- навыком
организации
деловых контактов
внутри государства
и на
международной
арене в ключевых
сферах



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона
специализации. Практический курс общественно-политического перевода по
направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю)
Комплексные региональные исследования и страны Востока
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 13 из 23

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

	политического, экономического и социокультурного взаимодействия - навыками использования основных стратегий, тактических приемов и техники аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны - навыками переговорных технологий и дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде - навык организации деловых контактов внутри государства и на международной арене в ключевых сферах политического, экономического и социокультурного взаимодействия - навык использования основных стратегий, тактических приемов и техники аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны - навык переговорных технологий и				
--	---	--	--	--	--



МИНОБРНАУКИ России
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)
Факультет Евразии и Востока

Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона
специализации. Практический курс общественно-политического перевода по
направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю)
Комплексные региональные исследования и страны Востока
ФГБОУ ВО «ЧелГУ».

Версия документа - 1

стр. 14 из 23

Первый экземпляр _____

КОПИЯ № _____

дипломатического
поведения в
мультикультурной
профессиональной
среде
-навыками
использования
методики
систематизации и
статистической
обработки потоков
информации,
интерпретации
содержательно
значимых
эмпирических
данных по профилю
деятельности
- навыками
выделения
смысловых
конструкций в
первичных
источниках и
оригинальных
текстах с
использованием
основного набора
прикладных
методов
- навыками работы
исполнителя
проекта, в том числе
международного
профиля, и
навыками
организационно-
технических
функций и решения
вспомогательных
задач в интересах
проекта.

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 15 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3.2 Содержание оценочных средств

1. Письменный и устный перевод текста.

Примеры текстов и статей для перевода.

Тема 1. Визиты, переговоры.

1. Переведите текст с японского языка на русский.

中国国家主席、14—16日にデンマークを公式訪問

〔コペンハーゲン 6日 ロイター〕デンマークは6日、中国の胡錦濤国家主席が6月14—16日に公式訪問すると発表 した。デンマークの首相官邸によると、訪問団には胡主席のほか閣僚や政策担当者が多く含まれ、環境分野など両国の経済関係について協議する予定。

デンマークにとって中国は風力発電やコンテナ輸送などの分野で重要な市場となっており、デンマーク企業では、ヴェスタス、APモラー・マースクがそれぞれ市場をリードしている。

Переведите предложения с русского языка на японский.

- По сообщению агентства ИТАР-ТАСС, госсекретарь США завершил свою поездку по странам Европы. Вечером того же дня он возвратился в Вашингтон.
- 20 февраля президент Франции вернулся в Бонн, чтобы участвовать в переговорах с канцлером Германии.
- Премьер-министр России вылетел в Норвегию с официальным дружеским визитом.
- В среду в Москву прибыл премьер-министр Португалии. Его нынешняя поездка – первый официальный визит главы португальского правительства в Россию.
- В Белом доме сообщили, что президент нанесет ряд визитов в Азию.
- Данная встреча будет проводиться в качестве подготовительного этапа перед встречей глав арабских государств.
- Неофициальный визит будет проходить в течении 3 дней.

Запишите азбукой и переведите на русский язык.

協会設立記念日

友好相互援助条約

最恵国

団体の一員として

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 16 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

戦争に負ける
 招待状
 国内戦争
 衆議院代議員
 防衛線を突入する
 衆議院解散
 連邦制度
 歴史の講演
 惨劇の参加者
 固い約束
 平和交渉
 複数形
 治安部隊
 繰り下げる
 大統領の側近
 考慮中
 利害の衝突
 可能性の示唆
 侵攻
 領土問題
 作戦
 交渉の気運を醸成する
 政治的な陣営
 誤った措置
 独自性
 艦艇
 集計
 護衛艦
 圧倒的な勝利

2. Деловая игра (круглый стол)

Примерные темы круглых столов и деловых игры:

1. Саммит АТР.
2. Предвыборная кампания.

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 17 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

3. Русско-японская война: исторический аспект.

3. Вопросы к зачёту (5 семестр):

1. Географическое положение Японии
2. Географическое положение РФ
3. Государственный строй и политическая система.
4. Парламент. Сходства и различия в парламентских системах мира.
5. АТР

Переведите текст:

Условия возобновления переговоров.

Лидер КНДР выдвинул 4 условия для возобновления шестисторонних переговоров о прекращении северокорейской ядерной программы. Эти условия предусматривают гарантии безопасности со стороны США, равные права с остальными участниками диалога, меры доверия и четкое разъяснение причин, по которым Корею считают недемократическим государством. Переговоры с участием высокопоставленных дипломатов из КНДР, США, России, Китая, Республики Корея и Японии были начаты в августе 2003 года и зашли в тупик год спустя. По сообщениям из Сеула, участники диалога из США, Японии и Южной Кореи договорились на трехсторонних консультациях добиваться возобновления шестисторонних переговоров.

Взамен на замораживание ядерной программы Северная Корея требует не считать ее государством поддерживающим терроризм. По сообщению Киодо Цусин, Пхеньян надеется на экономическую помощь и установление дипломатических отношений со всеми соседними государствами.

Вопросы к экзамену (6 семестр)

1. Международные организации.
2. Конституция. Основные разделы. Типы конституций.
3. Виды партийных систем.
4. Партийная система Японии.
5. Партийная система РФ.
6. ООН: история создания, функции, страны-участницы
7. АСЕАН: история создания, функции, страны-участницы
8. Мирный договор России и Японии
9. Проблема Северных территорий
10. 9я статья Конституции Японии

Переведите текст с русского языка на японский

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 18 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

В знак протеста против визита президента России на Южно-Курильские острова Япония отказалась подписывать протокол об экономическом сотрудничестве. Министерство экономики, торговли и промышленности Японии отозвало свое согласие подписать документ, который с российской стороны должно было скрепить Минэкономразвития.

«Вопрос о северных территориях чрезвычайно важен. Действия президента России попирают мысли и чувства японцев об этих землях», – заметил глава японского министерства экономики Ясухиро Охата, объясняя решение своего ведомства.

Протокол, являющийся декларацией о намерениях и перечислявший приоритетные направления двустороннего сотрудничества, должен был быть подписан в пятницу на проходящем в Токио двустороннем инвестиционном форуме, приуроченном к приезду Медведева в Японию.

4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации

Зачёт/Экзамен проводится в устно-письменной форме.

Максимальный балл – 100 баллов:

0-49 баллов - неудовлетворительно (оценка 2);

50-69 баллов - удовлетворительно (оценка 3);

70-90 баллов - хорошо (оценка 4);

91-100 баллов - отлично (оценка 5).

Общее время подготовки к ответу – 40 минут.

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств

Критерии выставления оценки за устный ответ на практическом занятии.

Оценка «5» - «отлично»

ставится за развернутый, полный, безошибочный устный ответ, в котором выдерживается логическая композиция, содержащая введение, сообщение основного материала, заключение, характеризующий личную, обоснованную позицию студента по спорным вопросам, изложенный литературным языком с использованием специальной терминологии и активного вокабуляра без стилистических и грамматических ошибок.

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 19 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Оценка «4» - «хорошо»

ставится за развернутый, полный, с незначительными грамматическими и фонетическими ошибками устный ответ, в котором выдерживается план сообщения основного материала, изложенный литературным языком с незначительными стилистическими нарушениями.

Оценка «3» - «удовлетворительно»

ставится за устный ответ, содержащий сообщение только основного материала, изложенного литературным языком с незначительными стилистическими нарушениями, при двух-трех существенных грамматических, лексических и фонетических ошибках.

Оценка «2» - «неудовлетворительно»

ставится, если студент во время устного ответа не вышел на уровень требований, предъявляемых к «троечному» ответу.

Критерии оценки диалогической речи/ деловой игры/работы в малых группах. 5 баллов

К1 Содержание

Задание полностью выполнено: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения

К2 Взаимодействие с собеседником

Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает, при необходимости, и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, проявляет инициативу при смене темы, восстанавливает беседу, в случае сбоя.

К3 Лексическое оформление речи

Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче.

К4 Грамматическое оформление речи

использует грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок. К5 Произношение

-

4 балла

К1 Содержание

Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, в основном социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения.

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 20 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

К2 Взаимодействие с собеседником

В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает, при необходимости, и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, не всегда проявляет инициативу при смене темы, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника.

К3 Лексическое оформление речи

Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при подборе слов и отдельные неточности в их употреблении.

К4 Грамматическое оформление речи

Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче; допускает ошибки, не затрудняющие понимания.

К5 Произношение

Речь понятна: в целом соблюдает правильный интонационный рисунок, не допускает фонематических ошибок, все звуки в потоке речи произносит правильно, может иметь легкий акцент.

3 балла

К1 Содержание

Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения в ограниченном объеме.

К2 Взаимодействие с собеседником

Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, не проявляет инициативы при смене темы, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте; в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника.

К3 Лексическое оформление речи

Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи.

К4 Грамматическое оформление речи

Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание.

К5 Произношение

В основном речь понятна: не допускает фонетических ошибок, звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, однако в интонационном рисунке прослеживается влияние родного языка.

2 балла

К1 Содержание

Задание не выполнено: цель общения не достигнута. К2 Взаимодействие с собеседником

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 21 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

Не может поддерживать беседу. К3 Лексическое оформление речи
 Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи. К4
 Грамматическое оформление речи
 Неправильное использование грамматических структур делает К5 Произношение
 -

Описание показателей и критериев оценивания выполнения теста. Набранная
 сумма баллов (% выполненных заданий) (макс – 100)
 Отлично 86-100%
 Хорошо 76-95%
 Удовлетворительно 60-75%
 Неудовлетворительно Менее 60

Критерии оценивания лексического упражнения. 5 баллов
 выставляется студенту, если студент свободно владеет лексикой делового общения,
 демонстрирует умение использовать изученный лексико-грамматический материал
 в различных непродуктивных и продуктивных заданиях; 4 балла
 выставляется студенту, если студент владеет лексикой делового общения,
 выполняет задания различного уровня делая незначительные лексико-
 грамматические ошибки;
 3 балла
 выставляется студенту в том случае, если в его письменных работах присутствует
 значительное количество лексико-грамматических ошибок, студент испытывает
 затруднения в выполнении заданий продуктивного характера;
 2 балла
 выставляется студенту в том случае, если он не усвоил лексику делового общения,
 не способен выполнить разноуровневые задания по изученному учебному
 материалу

Описание показателей и критериев оценивания упражнений на перевод Оценка «5»
 - «отлично»
 ставится за развернутый, полный, безошибочный устный или письменный перевод,
 в котором выдерживается логическая композиция, содержащая введение,
 сообщение основного материала, заключение, изложенный литературным языком с
 использованием специальной терминологии и активного словаря без
 стилистических и грамматических ошибок.
 Оценка «4» - «хорошо»

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 22 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

ставится за развернутый, полный, с незначительными грамматическими и фонетическими ошибками устный или письменный перевод, в котором выдерживается план сообщения основного материала, изложенный литературным языком с незначительными стилистическими нарушениями.

Оценка «3» - «удовлетворительно»

ставится за устный или письменный перевод, содержащий сообщение основного материала, изложенного литературным языком с незначительными стилистическими и фактическими нарушениями, при двух-трех существенных грамматических, лексических и фонетических ошибках.

Оценка «2» - «неудовлетворительно»

ставится, если устный или письменный перевод студента не вышел на уровень требований, предъявляемых к «троечному» ответу.

Критерии оценивания пересказа текста 5 баллов

выставляется в том случае, если студент анализирует прочитанное, обнаруживая общее понимание содержания текста, обоснованно использует общеупотребительные клише, не допуская грубых грамматических ошибок и недочетов в последовательности и языковом оформлении излагаемого материала
4 балла

выставляется в том случае, если студент анализирует прочитанное, обнаруживая общее понимание содержания текста, обоснованно использует общеупотребительные клише, но допускает незначительные лексико-грамматические ошибки; незначительные недочеты в последовательности и языковом оформлении излагаемого материала
3 балла

выставляется студенту в том случае, если содержание текста до конца не понято, допускаются многочисленные лексико-грамматические ошибки, студент испытывает затруднения в языковом оформлении излагаемого материала 2 балла
выставляется студенту в том случае, если он допускает ошибки в понимании текста, искажает его смысл, нарушает логику изложения материала.

Критерии оценивания доклада с презентацией. Качество доклада:

- производит выдающееся впечатление, сопровождается иллюстративным материалом \ слайдами презентации; 3 балла
- четко выстроен; 2 балла
- рассказывается, но не объясняется суть излагаемого материала; 1 балл
- зачитывается. 0 баллов

Использование демонстрационного материала:

- автор представил демонстрационный материал и прекрасно в нем

	МИНОБРНАУКИ России Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ») Факультет Евразии и Востока		
Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине Язык региона специализации. Практический курс общественно-политического перевода по направлению подготовки 41.03.01 Зарубежное регионоведение направленности (профилю) Комплексные региональные исследования и страны Востока ФГБОУ ВО «ЧелГУ».			
Версия документа - 1	стр. 23 из 23	Первый экземпляр _____	КОПИЯ № _____

ориентировался; 3 балла

- использовался в докладе, хорошо оформлен, но есть неточности; 2 балла
- представленный демонстрационный материал не использовался докладчиком или был оформлен плохо, неграмотно. 0-1 баллов

Качество ответов на вопросы:

- отвечает на вопросы; 3 балла
- не может ответить на большинство вопросов; 2 балла
- не может четко ответить на вопросы. 1 балла Владение научным и специальным аппаратом:
- показано владение специальным аппаратом; 3 балла
- использованы общенаучные и специальные термины; 2 балла
- показано владение базовым аппаратом. 1 балл Четкость выводов:
- полностью характеризуют работу; 3 балла
- нечетки; 2 балла
- имеются, но не доказаны. 1 балл

4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций

Уровни сформированности компетенций определяется следующим образом:

1. *Высокий уровень сформированности компетенций соответствует оценке отлично и предполагает формирование компетенций на высоком уровне: обучающийся уверенно владеет изученным материалом, способен анализировать, способен аргументировать собственную точку зрения по дискуссионным вопросам дисциплины.*
2. *Средний уровень соответствует оценке хорошо и предполагает формирование компетенций на среднем уровне: обучающийся способен дать общее понимание вопроса и продемонстрировать умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала.*
3. *Базовый уровень соответствует оценке удовлетворительно и предполагает формирование компетенций на начальном уровне: обучающийся способен отвечать на вопросы в форме закрытого теста. Количество правильных ответов – не менее 50%.*
4. *Низкий уровень соответствует оценке неудовлетворительно обучающийся не способен продемонстрировать умения, достаточные для дальнейшего усвоения материала, демонстрирует крайне фрагментарные знания, не способен анализировать материал.*